

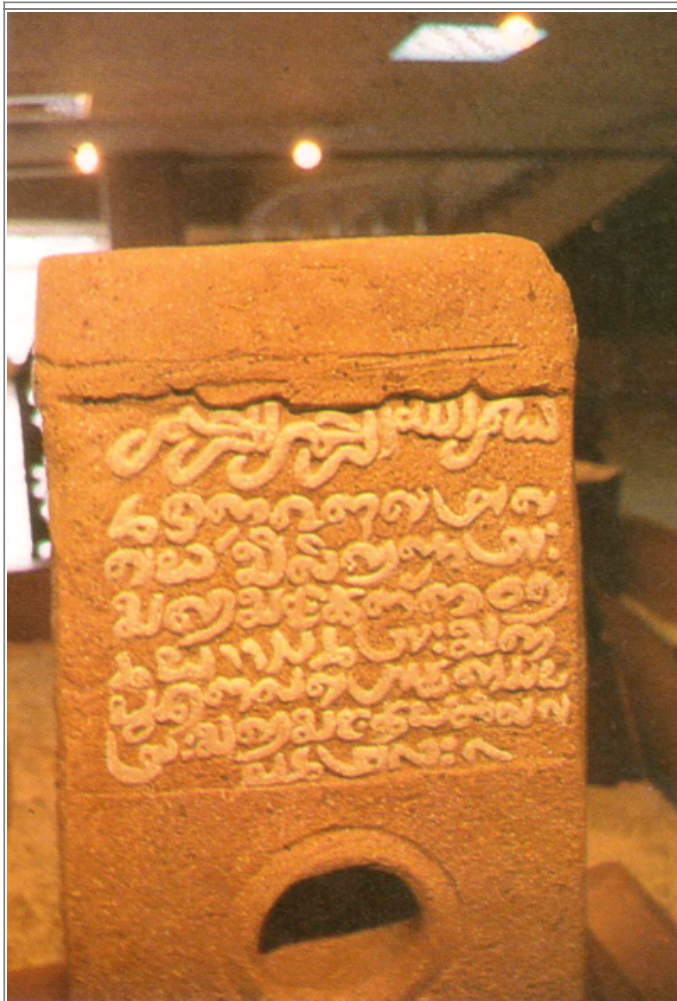
Batu Bersurat Pangkalan Kempas

Petikan Epigrafi Islam Terawal di Nusantara

Beberapa petikan dari "**Epigrafi Islam Terawal di Nusantara**" (oleh *Dr Othman Mohd. Yatim dan Abdul Halim Nasir*, 1990), m.s. 66-70), disusun semula untuk paparan laman ini:-

Batu bersurat tersebut diukir dengan nukilan dalam bahasa Melayu menggunakan huruf Kawi atau huruf Jawa kuno, di samping menggunakan tulisan Jawi. Makam dan batu bersurat Syeikh Ahmad Majanu itu kini dapat dilihat di Kompleks Sejarah Pangkalan Kempas, berhampiran Port Dickson.

Tulisan yang terpahat pada batu bersurat Syeikh Ahmad Majanu itu merupakan peninggalan epigrafi sejarah dalam bahasa Melayu yang menggabungkan huruf Kawi atau huruf Jawa kuno dengan tulisan Jawi berusia tua yang pernah dijumpai di Malaysia. Tulisan-tulisan pada batu bersurat tersebut telah dibaca oleh J.G. de Casparis dan tersiar di dalam *JMBRAS*, jil III, bhg I, 1980. Di sini kami perturunkan tulisan tersebut:



Pada penampang utara terdapat tulisan Kawi/bahasa Melayu/Jawa kuno seperti yang berikut:

*bismi'llahi'l-rahmani'l-rahimi
dara buta buka ata-
tada milikna Ah-
mat Majanu berbawat
daya/seda ahmat
Pwan balat anak sedang
Ahmad Majanu ma malaga
pada alah*

Menurut Casparis, ayat dalam nukilan Kawi pada penampang utara bermaksud begini:

*"Dengan nama Allah yang maha Pengasih, lagi Penyayang,
makam ini
kepunyaan
Ahmad Majanu, wira yang berjuang.
Ahmad gugur
bersama-sama isteri Balat dan anak lelakinya.
Semasa berjuang
dia gugur."*



Pada penampang selatan terukir Kawi bahasa Melayu/Jawa kuno:

*bismi'llahi'l-rahmani'l-rahimi
 pertama Ahmad Maja-
 nu masuk ke jalan tat-
 kala raja-raja danan ba-
 tun barah talang ketangkap
 lalagi phana wassalam
 1385*

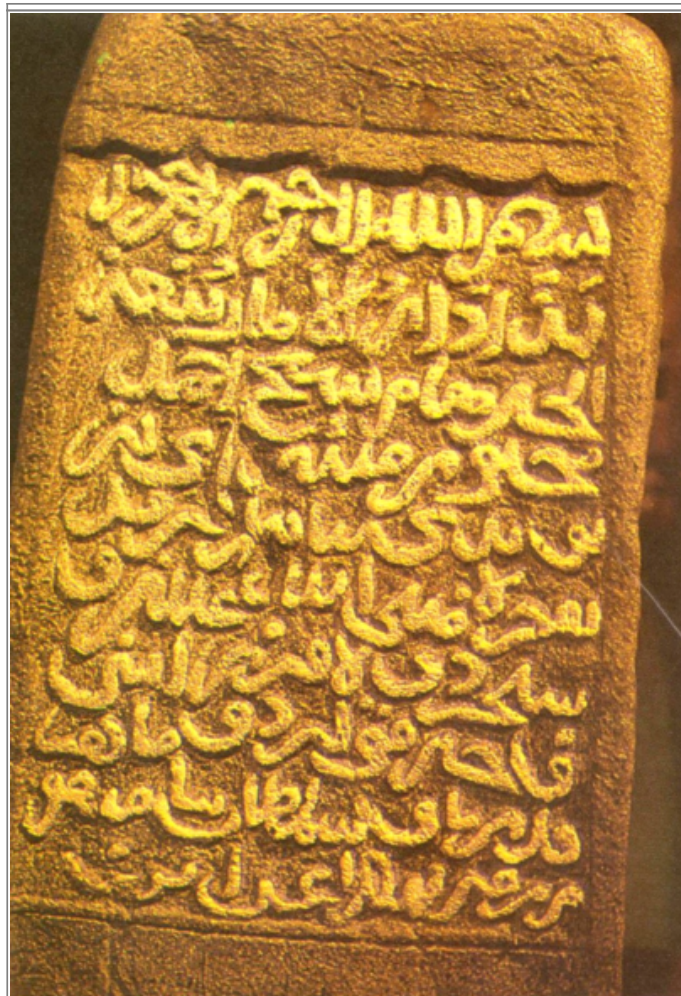
Nukilan Kawi pada penampang selatan bermaksud begini:

*“Dengan nama Allah yang maha Pengasih lagi Penyayang
 Ahmad Majanu adalah yang mula-mula
 muncul di tepi jalan
 ketika raja
 dan Tun (?) Barah Talanga ditangkap.
 Akhirnya beliau ghaib
 (dalam tahun Saka 1385).”*



Kedua-dua penampang bertulisan Jawi yang telah dibaca oleh Tuan Haji Jajuli berbunyi:

*هذا دار الاجار بنعمة الله مقام شيخ احمد
 مجنون عالم ابي فرخي مولاي سنة فد
 هجرة صاهي الله عليه وسام دري
 لافن الواس هجرة نبي لبه دوا عالم
 فد ... سلطان منصور رضي الله عنه
 ابن ...*



Transliterasi tulisan Tuan Haji Jajuli ini adalah tambahan admin TMK Pulasan, bukan petikan dari sumber asal:-

"Ini adalah dar al-ijaar bi-nikmati-Llah makam Syeikh Ahmad Majnun malam raya pergi mulai sanah pada Hijrah Salla-Llah 'alaihi wa-sallam dari lapan ratus Hijrah nabi lebih dua malam pada ... Sultan Mansur radhi-Allah 'anhu ini ..."

Bacaan Prof Shaharir M Z di bawah (perbezaan ditekankan), juga tambahan admin TMK Pulasan, bukan petikan dari sumber asal:-

"Ini adalah dar al-ijaar bi-nikmati-Llah makam Syeikh Ahmad Majnun malam raya pergi mulai sanah pada Hijrah Salla-Llah 'alaihi wa-sallam dari lapan ratus ~~Hijrah nabi~~... (Mungkin tujuh puluh atau seerti dengannya)... lebih dua malam pada ... Sultan Mansur radhi-Allah 'anhu ini Amin ..."

Dalam nukilan huruf Kawi itu tercatat nama **Ahmad Majanu** yang terbunuh dalam suatu peperangan pada tahun 1385 (tahun Jawa atau tahun Saka yang bersamaan tahun 1463/64 Masihi). Manakala dalam nukilan huruf Jawi pula tercatat bahawa Ahmad Majanu meninggal pada tahun 872 Hijrah. (1467/68 Masihi). Tarikh yang berbeza yang tercatat pada nukilan Jawa kuno dan nukilan Jawi itu masih dipersoalkan.

Nukilan huruf Jawi tidak semua dapat dibaca oleh Dr J.G. de Casparis. Walau bagaimanapun, beliau memberi beberapa andaian dan makna ayat-ayat yang setengah-setengahnya sukar difahami. Menurut Casparis, dalam nukilan Jawi ada ejaan Melayu yang menyebut "delapan ratus tujuh puluh dua tahun (872 Hijrah)." Tarikh ini bersamaan dengan tahun 1467/68 Masihi.

Jika anda ada sebarang maklumat mengenai batu bersurat ini, sila **hubungi kami**. Terima kasih.

Laman Utama	1900-1909	1910-1919	1920-1929	1930-1939	1940-1949	1950-1959	1960-1969	1970-1979	1980-1989	1990-1999
Siri Cebisan Sejarah:	Bangi	Gambang	Hutan	Ipoh	Kajang	Kuala Lumpur	Kuantan	Pulau Pinang	Hubungi Kami	

Selain petikan dan sumber yang dinyatakan, rencana ini telah diusahakan oleh TMK Pulasan, di bawah kelolaan Syahrul Sazli Shaharir < sazli@pulasan.my >. Pengakuan penting: Kami bukan ahli sejarah! Sila klik di sini untuk penjelasan lanjut.

From:
<https://bangi.pulasan.my/> - **Cebisan Sejarah Bangi**

Permanent link:
https://bangi.pulasan.my/batubersurat_kempas

Last update: **2021/01/16 10:33**

